



Boletín en idiomas extranjeros



## RENOVACIÓN DEL BOLETÍN INFORMATIVO DESDE LA PUBLICACIÓN DE ABRIL. SE PUBLICARÁ UNA VEZ POR MES, EL DÍA PRIMERO DE CADA MES

①次回4月号から広報ぬまづを刷新します。発行回数も月1回に、毎月1日発行に変わります。

### Punto ①

#### Diseño de páginas renovado por completo

Es más fácil de leer los textos porque se usan letras más grandes y más espacio entre caracteres y líneas; así como también, es fácil de leer la sección de avisos "Joho hiroba" porque se escribe horizontalmente usando números y letras en alfabeto.



### Punto ②

### Día 1º



#### Una publicación por mes, el día primero de cada mes

Se publicará el día primero de cada mes.

La publicación de enero se entregará a fines de diciembre. Continuaremos con las publicaciones de información fáciles de leer y entender. Además, se emite información municipal sincrónicamente a través de medios digitales como la cuenta oficial de LINE y la página web de la municipalidad.

### Punto ③

#### Búsqueda fácil de la información que se desea leer

Se sintetiza cada información sobre cuidados de los niños, deportes, cultura y arte, etc. La publicación sobre eventos y avisos en la sección de "Joho hiroba" se categorizan por colores temáticos.

De esta manera, se puede encontrar fácilmente la información interesada.



### Punto ④



#### Sentirnos más cerca de Numazu

Continuaremos con las secciones que ofrecen información sobre Numazu: "100 tesoros de Numazu", "Fotos Numazu", "Primer plano"; además, se inician nuevas secciones como "Lo bello del mes en Numazu" con fotos enviadas por los ciudadanos de Numazu.

¡Es probable que diga con asombro "¡Guauuuu!" al redescubrir los encantos de Numazu!

### Informes:

DIVISIÓN DE RELACIONES PÚBLICAS (Koho ka) ☎ 055-934-4703

## ¡EL FESTIVAL DE FLORES Y PLANTAS MÁS GRANDE DE LA CIUDAD! ¡QUERIDO POR 53 AÑOS CONTINUOS! VERSIÓN 100 FESTIVAL MIDORI MATSURI

②市内最大の花と緑の祭典！愛され続けて53年！第100回みどりまつり開催！



## ¡MUCHÍSIMOS DIVERTIDOS EVENTOS!

### ◆ Venta, exposición, taller de flores y plantas

¡Venta de variedad de almácigos de coloridas flores, plantas y otros artículos. Exposición de *bonsai* e *ikebana*, que han sido elaborados con mucho cuidado. Numerosas clases para disfrutar niños y adultos!



### ◆ Evento para niños

Niños estudiantes de primaria y menores buscarán sellos y serán premiados. Además, ¡se exhibirán vehículos utilizados en trabajos de jardines, bosques y montañas!. También, a quienes cumplan ciertos requisitos, se les entregará un pequeño ramo de flores ideal para el Día de las madres (Hasta agotarse).

### ◆ Divertidos sorteos

¡Compre y participe del sorteo para ganar fantásticos premios como almácigos de flores!



### ◆ Subasta de lo verde

(Domingo 26 desde 12:00 horas)

¡Oportunidad de adquirir a bajo precio almácigos de flores y árboles seleccionados!

### ◆ Distribución de leña para campamento y fertilizante

Distribución de leña producida por el campamento Shimin no mori y fertilizante donado por la granja *Takei bokujo*.

### ◆ Hora del remate (Domingo 26 desde 14:00 horas)

¡No se pierda la venta especial de flores y productos locales que le han interesado a precios de remate!

## EXPERIENCIA DE PLANTAR SUCULENTAS EN MACETAS PARA NIÑOS

Un taller para experimentar hacer los famosos arreglos de suculentas. ¡Disfruta la alegría de tocar y cuidar plantas!

	FECHA	HORARIO (Aprox. 60 minutos por vez)
①	Abril/25 (sábado)	Desde 10:30 horas
②		Desde 12:30 horas
③		Desde 14:30 horas
④	Abril/26 (domingo)	Desde 10:30 horas



Formulario designado



Página web

**Encargada del curso:** Sra. *Shoko Yoneyama* (Asesora de verde del taller *Atelier nana*)

**Participantes:** Edad correspondiente a estudiante de Educación secundaria superior (*kokosei*) y menores.

**Cantidad de participantes:** 12 personas para cada horario (Se procederá a sorteo en caso de solicitudes numerosas)

**Costo:** 500 yenes (Costo de material)

**Forma de inscripción:** A través del formulario designado o enviando por correo postales de ida y vuelta con su dirección, nombre, edad, número de teléfono, y eligiendo claramente la fecha y hora que desea participar (①~④)

**Fecha límite de inscripción:** Lunes 13 de abril (Fecha que debe llegar)

\*Niños menores de 5 años deben estar acompañados de un tutor.

### Inscripción e informes:

DIVINUMAZU COMITÉ EJECUTIVO PROMOCIÓN DE REFORESTACIÓN (DIVISIÓN PARQUES Y ÁREAS VERDES)  
(Numazu shi ryokuka suishin jikkoiinkai/ Ryokuchi Koen ka) 〒410-8601 Municipalidad de Numazu ☎055-934-4795

## ¡EMISIÓN DE “PAPELETA AZUL DE MULTA (aokippu)” ANTE INFRACCIONES DE BICICLETAS!

③ 自転車の違反に「青切符」が適用されます！

A partir del 1ro. de abril se implementará el sistema de notificación de infracciones en bicicleta (Papeleta azul de multa). Quienes sean sorprendidos cometiendo infracciones tendrán que pagar multa. Ahora más que nunca, respetemos las reglas de tránsito y conduzcamos con seguridad.

¡Chequear esto antes de montar en bicicleta!




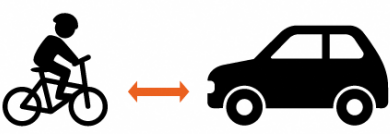
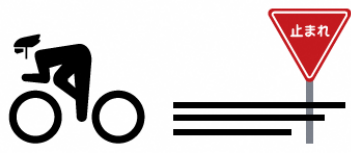
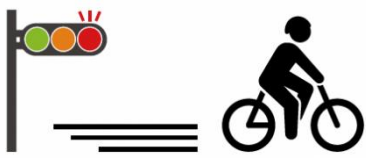


### ¿Qué es una “Papeleta azul de multa”?

El sistema de notificación de infracciones en bicicleta (Papeleta azul de multa), es un sistema para procesar infracciones de tránsito relativamente menores que impone el pago de multas.

### ¿Se considera infracción aunque no tenga licencia de conducir?

Sí, se considera infracción que se aplicará a personas mayores de 16 años, emitiéndoseles la Papeleta azul de multa. Además, en infracciones muy graves como “Usar teléfono móvil originando situaciones de tránsito peligrosas” o “Conducir ebrio” o “Conducir en forma imprudente”, etc., se emitirá la Papeleta roja de multa que conllevará a un proceso penal.

## Situaciones que conllevan a una "Papeleta azul de multa"

<p><b>Usando teléfono móvil y otros (nagara unten)</b></p>  <p>Multa: <b>12 000 yenes</b></p>	<p><b>Infracción de carril (Conducir por el lado derecho de la pista, otros)</b></p>  <p>Multa: <b>6 000 yenes</b></p>	<p><b>No parar en la señal de "Alto"</b></p>  <p>Multa: <b>5 000 yenes</b></p>
<p><b>No respetar el semáforo en rojo</b></p>  <p>Multa: <b>6 000 yenes</b></p>	<p><b>Sin luces</b></p>  <p>Multa: <b>5 000 yenes</b></p>	<p><b>Usando audífonos</b></p>  <p>Multa: <b>5 000 yenes</b></p>

### Informes:

DIVISIÓN DE VIDA SEGURA (Seikatsu anshin ka) ☎055-934-4742

## AYUDA CON BOLETOS DE TAXI PARA PERSONAS DISCAPACITADAS

### ④ 障がいのある人へのタクシー利用助成券

**Beneficiarios:** Persona con discapacidad que vive y está registrada en el municipio y es portadora de una de las siguientes libretas: Libreta de discapacidad física (*Shintai shogaisha techo*). Nivel 1.2, libreta de discapacidad de niños (*Ryoiku techo*) Nivel A, Libreta de salud y bienestar de discapacidad mental (*Seishin shogaisha hoken fukushi techo*). Nivel 1.2 (Excepto las siguientes personas: ingresada en una institución, internada en hospital, exenta de impuesto de automóvil. automóvil ligero y usuario del servicio de apoyo para salir fuera).

**Cantidad de ayuda:** Tarifa inicial de automóvil ordinario

**Lugar de inscripción:**

- Edificio anexo de la municipalidad Div. Bienestar social para personas discapacitadas física o mentalmente.
- Centro de salud *Hoken Center Heda bunkan...* desde el miércoles 25 de marzo
- Oficinas municipales ubicadas en la periferia... desde el lunes 6 de abril



**Forma de inscripción:** Presentarse directamente portando la libreta (En caso de un representante, presentar la libreta y documentos para verificar la identidad).

\*Se puede usar el boleto de ayuda desde el miércoles 1ro de abril.

\*Contáctese para más detalles.

### Inscripción e Informes:

DIVISIÓN DE BIENESTAR SOCIAL PARA PERSONAS DISCAPACITADAS /SECCIÓN SUBSIDIOS  
(Shogai Fukushi-ka/Kyufu kakari) ☎055-934-4829 Fax: 055-934-2631

## USO DE PISCINA CLIMATIZADA(Onsui Puru) DE CIUDADES VECINAS BOLETOS DE SUBSIDIO DE TARIFA

### ⑤ 市外温水プール利用料の助成券交付について

Se emitirán boletos de subsidio que aliviarán, en parte, los gastos de tarifa para los ciudadanos que usan piscinas de ciudades vecinas. Se expedirán los boletos del año fiscal 2026 desde el miércoles 25 de marzo.

**Recepción:** Días laborables, de 8:30 a 17:15 horas.

**Beneficiario:** Persona de 3 años a más, registrada como residente de la ciudad de Numazu.

**Piscinas:** Shimizu cho onsui puru, Mishima shimin onsui puru, Nagaoka onsui puru, Ken Fuji suieijo



FORMA DE SOLICITUD	
<b>Directo</b>	Presente el formulario de solicitud que lo encontrará en la División de deportes de la municipalidad o en la página web de la municipalidad, junto con un documento público de identidad.
<b>Correo</b>	Envíe el formulario de solicitud, que lo encontrará en la página web de la municipalidad, junto con una copia de un documento público de identidad (Los boletos de subsidio se le enviarán en días posteriores).
<b>Aplicación electrónica</b>	Llene el formulario de solicitud, que lo encontrará en la página web de la municipalidad (Los boletos de subsidio se le enviarán en días posteriores).

\*La piscina *Ken Fuji suieijo* no puede usarse debido a una avería de instalación (Aún sin fecha de reapertura).

\*Para más detalles, consulte la página web de la Municipalidad.

#### Inscripción e informes:

DIVISIÓN DE DEPORTES/ SECCIÓN DEPORTES CIUDADANOS (With Sports ka / Shimin Sports kakari)  
〒410-8601 Municipalidad de Numazu ☎055-934-4875

## DESDE ABRIL, AMPLIACIÓN DE BARRIOS QUE PUEDEN USAR EL ALCANTARILLADO PÚBLICO

⑥4月から公共下水道を使用できる地域が広がります

Algunos lugares de la siguiente lista de barrios pueden usar el alcantarillado público. Se les pide a los ciudadanos hacer rápidamente las conexiones.

\*Para más detalles, consulte la página web de la Municipalidad.

ZONA	BARRIOS (Algunos)
DAI SAN	KAMIKANUKI, SHIMOKANUKI, NISHIJIMA CHO
DAI YON	YOSHIDA CHO, MIYUKI CHO, ICHIBA CHO, MISONO CHO
DAI GO	SANMAIBASHI, SUGISAKI CHO
OOKA	OOKA (MATSUNOKIDA, otros)
KADOIKE	OKAMOMIYA
KATAHAMA	NISHIMAKADO, OOUWA, KOZUWA
HARA	HARA

#### Informe:

DIVISIÓN DE MANUTENCIÓN DE ALCANTARILLADO/SECCIÓN ALCANTARILLADO PÚBLICO  
(Gesuido seibi ka/ kokyogesuido kakari) ☎055-934-4864

## REAPERTURA DE LA PISCINA DEL CENTRO DEPORTIVO HEDA B&G (HEDA B&G Kaiyo Center)

⑦戸田B&G海洋センタープールの再開

**Fecha:** Desde Abril/1ro (miércoles) hasta Octubre/31 (sábado)

**Horario de atención:** desde 9:00 hasta 20:30 horas.

\*Por motivo de mantenimiento, los horarios pueden variar en abril y octubre.

#### Informes:

CENTRO DEPORTIVO HEDA B&G (HEDA B&G Kaiyo Center) ☎0558-94-3501

## DISTRIBUCIÓN DE INSECTICIDA PARA PREVENIR APARICIÓN DE MOSQUITOS

⑧自治会へ「蚊の発生予防薬剤」を配付しています

Se está distribuyendo en forma gratuita a la Asociación Autónoma del Barrio que desee, insecticida para prevenir la reproducción de mosquitos y mosquitos *yusurika* que provienen de los arroyos.

#### Informes:

DIVISIÓN CENTRO DE LIMPIEZA-SUPERVISIÓN (Clean Center Kanri-ka) ☎055-933-0711

## CURSO PARA SALVAR VIDAS-NIVEL GENERAL I

⑨救命講習会 普通救命講習 I

**Fecha:** Abril/19 (domingo) 9:00 a 12:00 horas

**Lugar:** *Kyukyu waku suteshon* (dentro del Hospital Municipal/ *Shiritsu byoin*)

**Contenido:** Resurrección cardiopulmonar de adultos, manejo de AED (Automated External Defibrillator/ *Jido taigaishiki josaido-ki*), modo de contener una hemorragia, asistencia en caso de asfixia, etc.

**Participantes:** Desde estudiante de la escuela secundaria a más, que viva, trabaje o estudie dentro del área correspondiente al Cuartel de Bomberos *Sunto izu shobohonbu*.



**Cantidad limitada:** 30 personas por orden de inscripción.

**Modo de inscripción:** Llamando por teléfono desde las 8:30 horas del lunes 23 de marzo.

**Inscripción e informes:**

ESTACIÓN DE TRABAJO DE URGENCIAS (kyukyu waku suteshon) ☎055-921-9999

## APOYO A LA DEVOLUCIÓN VOLUNTARIA DE LA LICENCIA DE CONDUCIR DE PERSONAS ANCIANAS

### ⑩高齢者の運転免許証 自主返納を支援します

La proporción de accidentes de tránsito ocasionados por personas ancianas está aumentando. Si siente un poco de inseguridad al conducir, le sugerimos que piense en devolver voluntariamente su licencia de conducir.

**Beneficiario:** Persona a partir de 65 años que vive en el área municipal que haya entregado voluntariamente su licencia de conducir aún vigente.

**Beneficio:** Boletos de autobús y taxi de empresas autorizadas para ser usadas por la misma persona o su familia. Beneficio total de 5,000 yenes (50 boletos de 100 yenes).

\*No se considera una devolución voluntaria de la licencia de conducir si ésta ha caducado sin haber sido renovada.

\*El período de solicitud es dentro de los 6 meses después de devolver la licencia de conducir y la emisión de boletos es sólo por una vez.

### PASOS DE TRÁMITES

#### PASO 1 Devolución voluntaria de la licencia de conducir

**Lugar:** Policía de Numazu o Tobu Unten Menkyo Center (Ashitaka)

**Llevar consigo:** Licencia de conducir

\*Si usa su tarjeta *My number card* como licencia de conducir o si desea registrar el historial de la licencia de conducir en su tarjeta, necesitará presentarla cuando entregue la licencia de conducir.



\*Puede pedir la emisión del documento de historial de la licencia de conducir (*untan keireki shomeisho*) para usarlo como documento de identidad (El trámite tiene un costo).

#### PASO 2 Expedición de boletos de autobús y taxi

**Lugar de trámite:**

①Municipalidad de Numazu 2do piso Div. de Vida Segura o en la oficina de Registro Civil de Heda (Se expide el mismo día)

②Policía de Numazu u oficinas de Registro Civil en la periferia (Se enviará por correo aproximadamente una semana después del trámite).

**Llevar consigo:** Aviso de anulación de la licencia de conducir, comprobante de invalidez de la licencia de conducir o documento de historial de la licencia de conducir (*untan keireki shomeisho*)



Página web

**Inscripción e informes:**

DIVISIÓN DE VIDA SEGURA (Seikatsu anshin-ka) ☎055-934-4742

## AÑO FISCAL 2026 CALENDARIO DE PAGO DEL SUBSIDIO PARA HIJOS

### ⑩令和8年度児童手当の支給日

El subsidio para hijos es una ayuda para criar a los hijos hasta la edad de terminar la escuela secundaria superior. Se otorga el subsidio 1 vez cada 2 meses, los días 13 de los meses pares (Si el día 13 fuera sábado o domingo o feriado, se pagará el día laboral anterior).

Las fechas de pago de este año fiscal serán: Abril/13 (lunes), Junio/12 (viernes), Agosto/13 (jueves), Octubre/13 (martes), Diciembre/11 (viernes) y Febrero/12 (viernes) de 2027.

\*Las personas que desean beneficiarse nuevamente, necesitan hacer el trámite de solicitud de reconocimiento como beneficiario.

\*Comuníquese para mayor información.

**Informes:**

DIVISIÓN CREACIÓN DEL FUTURO INFANTIL(Kodomo mirai sozo ka) ☎ 055-934-4827

## ¡APOYO A LA CRIANZA DE TODOS LOS NIÑOS! SISTEMA DE GUARDERÍA PARA TODOS LOS NIÑOS

⑫すべてのこどもの<sup>そだ</sup>育ちを<sup>おうえん</sup>応援！こども誰でも<sup>だれ</sup>通園<sup>つうえんせいど</sup>制度

**Beneficiario:** Niños entre 6 meses de edad y menores de 3 años (hasta 2 días antes de cumplir 3 años) que no asistan a: Guardería preescolar (*hoikuen*), Jardín de la Infancia (*yochien*), Institución aprobada para guardería jardín (*nintei kodomo en*), Guardería de pequeña escala (*Shokibo hoiku jigyo*), Guardería de empresa (*Kigyo shudogata houiku jigyo*)

**Horas de uso:** Hasta 10 horas mensual por cada niño beneficiario

**Forma de solicitar:** Luego de recibir la aprobación de elegibilidad de la Div. de Creación del futuro infantil, aplique la solicitud del Sistema de guardería para todos los niños (*Kodomo daredemo tsuen seido sogo shien shisutemu*).

\*Las personas que solicitaron la certificación de usuario durante el 2025, deben hacer la solicitud nuevamente.

\*Consulte el portal Kosodate potaru para más detalles sobre el sistema y las instituciones participantes, las formas de reserva, etc.



Kosodate potaru

### Informes:

DIVISIÓN CREACIÓN DEL FUTURO INFANTIL (Kodomo mirai sozo ka) ☎055-934-4826

## IMPUESTOS SOBRE EL INMUEBLE (*kotai shisan-zei*) · SOBRE PLANIFICACIÓN URBANA (*toshikeikaku-zei*)

### Fecha Límite de pago de 1ra. cuota: Jueves 30 de abril

⑬4月30日(木)は固定資産税・都市計画税第1期の納期限です

No olvide pagar hasta la fecha límite.

\*IMPUESTO MUNICIPAL (*Shi ze*) Consulta nocturna sobre pago

**Atención nocturna:** Abril/16 (jueves) de 17:15 a 19:00 horas

**Lugar:** 2do. piso de la Municipalidad, División de tributación de impuesto (*Nozei kanri-ka*)

### Informes:

DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO (Nozei kanri-ka) ☎055-934-4732

## TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD: Consulta nocturna sobre pago

⑭国民健康保険料納付の夜間相談窓口

**Atención nocturna:** Abril /16 (jueves) 17:15 a 19:00 horas

**Lugar:** 1er piso de la Municipalidad, División de Seguro Nacional de Salud

### Informes:

DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin kenko hoken-ka) ☎055-934-4727

## TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: Consulta nocturna sobre pago

⑮水道料金納付の夜間相談窓口

**Atención nocturna:** Abril/21 (martes) 17:15 a 20:00 horas

**Lugar:** División Servicio Municipal de Agua 1er. piso

### Informes:

DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/(Suido sabisu-ka) ☎055-934-4853

## RECEPCIÓN DE SOLICITUD DE AYUDA ATENCIÓN MÉDICA DE BEBÉS PREMATUROS

⑯未熟児養育医療の申請を受け付けます

Es un sistema que subsidia el costo del tratamiento cuando un bebé necesita ser hospitalizado para recibir un tratamiento por haber nacido con problemas de desarrollo físico. El costo (tratamiento cubierto por el seguro) se subsidia

con los gastos públicos.

**Beneficiario:** Persona con domicilio en esta ciudad que tenga el documento de opinión médica (*ikensho*) expedido por el centro médico autorizado.

**Forma de solicitar:** Desde que nace el bebé hasta un mes de vida, presentar directamente los documentos requeridos.

\*Vea la página web de la municipalidad o consulte para mayor información sobre el alcance del subsidio y los documentos requeridos.



Página web



#### Inscripción e informes:

DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD /CENTRO DE SALUD (Kenko Zukuri-ka/Hoken Center) ☎055-951-3480

## USO DE INSTALACIONES PÚBLICAS GRATIS O CON DESCUENTO PARA PERSONAS CON ENFERMEDADES INCURABLES DETERMINADAS

① していなんびょうかんじや ひと こうきょうしせつりようりょうきん わりよう おりびき 指定難病患者の人の公共施設利用料金が無料・割引になります

Para incentivar la participación social de pacientes con enfermedades incurables determinadas, se ha ampliado la cantidad de pacientes beneficiarios que podrán usar las instalaciones públicas de la ciudad de forma gratuita o con descuento a partir del 1ro de abril.

Además de los portadores de la Libreta de discapacidad, ahora también pueden beneficiarse los pacientes con enfermedades incurables determinadas.

**Beneficiario:** El propio paciente con enfermedad incurable determinada (Algunas instalaciones aceptan también acompañantes).

**Forma de solicitar:** Presentar la Tarjeta de Beneficiario de tratamiento médico específico (enfermedad incurable determinada) o Certificado de registro en la ventanilla de la instalación o muestre la imagen de verificación “*Watashi no joho kakunin kekka*” de su portal *Mainapotaru*.

**Instalaciones designadas:** Son 15 instalaciones públicas de la ciudad como instalaciones culturales, deportivas y turísticas.

\*Para más detalles, consulte la página web de la municipalidad.



Página web

#### Informes:

DIVISIÓN DE BIENESTAR SOCIAL PARA PERSONAS CON DISCAPACIDAD (Shogai Fukushi ka)

☎055-934-4829 FAX: 055-934-2631

## TARIFA DE PENSIÓN NACIONAL DE JUBILACIÓN SISTEMA ESPECIAL DE PAGO PARA ESTUDIANTES (Gakusei Nofu Tokurei Seido)

⑩ こくなんねんきんほけんりょう がくせいのおうふとくれいせいど 国民年金保険料の「学生納付特例制度」をご利用ください

Para los estudiantes que tengan dificultad para pagar la tarifa de La Pensión Nacional de Jubilación, se ha establecido un Sistema Especial de Pago para Estudiantes, que consiste en la prórroga del pago de la tarifa.

**Beneficiario:** Estudiante con un ingreso del año anterior que no pase de 1, 280, 000 yenes.

#### Requisitos:

- Libreta de Pensión de Jubilación o la notificación del número de la Pensión básica de jubilación
- Copia de ambas caras del carnet de estudiante que acredite el período de estudio o el original del certificado de matrícula
- Documento de identificación personal de la persona que viene a realizar el trámite (Licencia de conducir, otros)

**Forma de solicitar:** Acercarse en forma personal o un miembro de la familia a la División de Registro Civil 1er. piso de la Municipalidad o a las oficinas de la Municipalidad ubicadas en la periferia.

\*Es necesario realizar el trámite de solicitud cada año.

\*Puede solicitar en forma retroactiva los meses correspondientes hasta 2 años y un mes desde el momento de la solicitud.

\*Consulte para más detalles.



#### Informes:

DIVISIÓN REGISTRO CIVIL/ SECCIÓN PENSIÓN NACIONAL DE JUBILACIÓN (Shimin-ka/Kokumin Nenkin kakari)

☎055-934-4724

## SALÓN DE JAPONÉS PARA PADRES E HIJOS EXTRANJEROS (Oyako de manabu nihongo hiroba)

⑱ 親子で学ぶ日本語ひろば

Son clases de japonés para residentes extranjeros donde pueden participar los padres y sus hijos.

**Fecha:** Domingos. Desde abril hasta marzo de 2027 de 9:30 a 11:00 horas

\*Detalles sobre fechas, horario y lugares, consulte la página web de la municipalidad.



Página web

### Informes:

DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DEVIDA REGIONAL (Chiiki jichika) ☎055-934-4717

## CURSO PARA SALVAR VIDAS-NIVEL AVANZADO

⑳ 救命講習会 上級救命講習

**Fecha:** Mayo/24 (domingo) 9:00 a 17:00 horas

**Lugar:** *Kyukyu waku suteshon* (dentro del Hospital Municipal/ *Shiritsu byoin*)

**Contenido:** Resurrección cardiopulmonar de adultos y niños. Manejo de AED (Automated External Defibrillator/ *Jido taigaishiki josaido-ki*), modo de contener una hemorragia, asistencia en caso de asfixia, etc.

**Participantes:** Desde estudiante de la escuela secundaria a más, que viva, trabaje o estudie dentro del área correspondiente al Cuartel de Bomberos *Suntoizu shobohonbu*.

**Cantidad limitada:** 30 personas por orden de inscripción.

**Modo de inscripción:** Llamando por teléfono desde las 8:30 horas del día viernes 24 de abril.



### Informes:

ESTACIÓN DE TRABAJO DE URGENCIAS (*kyukyu waku suteshon*) ☎055-921-9999

## FESTIVAL DE LA BANDEROLA DEL PEZ CARPA (Koinobori)

㉑ こいのぼりフェスティバル

### ■ Izado de Koinobori:

**Período de izado:** Abril/29 (feriado) a Mayo/5 (feriado)

### ■ Eventos para padres e hijos

**Fecha:** Mayo/4 (feriado) Mayo/5 (feriado) de 10:00 hasta 15:00 horas

**Lugar:** Ribera del río *Kanogawa* (orilla izquierda del río *Kanogawa*, entre los puentes *Eitai bashi* y *Ayumi bashi*).

**Actividad:** Hacer bolas de barro y otras actividades.

\*El evento puede cancelarse o puede variarse el programa debido al mal tiempo.

\*Se está recolectando banderolas del pez carpa, donadas por las familias ya no las usan. Contáctese para más detalles.



Página web



### Informes:

COMITÉ ORGANIZADOR DEL FESTIVAL KOINOBORI/ DIVISIÓN APRENDIZAJE PERMANENTE  
(Koinobori festival jikko iinkai/Shogai gakushu ka) ☎055-934-4871